

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

24 MARS 2005

MODIFICATION DE LA CONSTITUTION

**Modification de la terminologie
de la Constitution**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES
PAR
MM. **COLLAS ET WILLE**

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

24 MAART 2005

WIJZIGING VAN DE GRONDWET

**Wijziging van de terminologie
van de Grondwet**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN **COLLAS EN WILLE**

Composition de la commission/Samenstelling van de commissie :

Présidente/Voorzitter : Anne-Marie Lizin.**A. Membres/Leden :**

SP.A-SPIRIT	Fauzaya Talhaoui, Lionel Vandenberghe, Myriam Vanlerberghe.
VLD	Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven, Paul Wille.
PS	Jean-Marie Happort, Anne-Marie Lizin, Philippe Moureaux.
MR	Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Nathalie de T' Serclaes.
CD&V	Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.
Vlaams Belang	Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.
CDH	Francis Delpérée.

B. Suppléants/Plaatsvervangers :

Jacinta De Roeck, Christel Geerts, Staf Nimmegeers, Ludwig Vandenhove.
Pierre Chevalier, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Luc Willems.
Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.
Jihane Annane, Jean-Marie Cheffert, Christine Defraigne, François Roelants du Vivier.
Wouter Beke, Sabine de Bethune, Mia De Schampelaere.
Jurgen Ceder, Nele Jansegers, Wim Verreycken.
Christian Broctome, Clotilde Nyssens.

*Voir :***Documents du Sénat :****3-1053 - 2004/2005 :**

N° 1 : Proposition de modification de la Constitution de Mme Lizin et consorts.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****3-1053 - 2004/2005 :**

Nr. 1 : Voorstel tot wijziging van de Grondwet van mevrouw Lizin c.s.

I. INTRODUCTION

La présente proposition doit être lue en combinaison avec la proposition de révision de la Constitution que la commission des Affaires institutionnelles a adoptée, en vertu de l'article 195 de la Constitution, lors de sa réunion du 24 mars 2005 et qui vise à modifier, à l'article 142, alinéa 1^{er}, de la Constitution, la dénomination « Cour d'arbitrage » en « Cour constitutionnelle » (voir doc. Sénat, n^o 3-1052/1 à 3).

Si le constituant adopte cette proposition, les intitulés du chapitre V du titre III de la Constitution et de la section II de ce chapitre doivent être adaptés en conséquence. Tel est l'objectif de la présente proposition de modification de la terminologie de la Constitution.

Pareille modification trouve son fondement juridique à l'article 198 de la Constitution, selon lequel les Chambres constituantes, d'un commun accord avec le Roi, peuvent, entre autres, modifier la terminologie des dispositions non soumises à révision pour les mettre en concordance avec la terminologie des nouvelles dispositions.

Cela signifie que le constituant ne pourra adopter la proposition de loi à l'examen que lorsque la proposition de révision de l'article 142, alinéa 1^{er}, de la Constitution, aura été adoptée.

Toutefois, au cours de sa réunion du 24 mars 2005, la commission a décidé d'examiner la proposition de modification de la terminologie de la Constitution dans le prolongement immédiat de la proposition de révision de l'article 142, alinéa 1^{er}. Elle indique par là que la proposition terminologique a valeur d'accessoire de la proposition de révision de l'article 142, alinéa 1^{er}, et ne pourra donc être adoptée qu'une fois que cette dernière l'aura été. Cette procédure n'est pas contraire à l'article 198 de la Constitution. Le constituant ne fait qu'agir avec diligence, soulignant ainsi le lien étroit entre les deux propositions qui, lorsqu'elles auront été adoptées, pourront être publiées simultanément au *Moniteur belge*.

II. DISCUSSION

Pour la discussion sur le fond, il est renvoyé au rapport relatif à la proposition de révision de l'article 142, alinéa 1^{er}, de la Constitution (doc. Sénat, n^o 3-1052/2).

Pour le reste, la commission décide d'insérer dans l'article unique, à titre de correction du texte, les mots « du titre III » entre les mots « chapitre V » et les mots « de la Constitution ».

I. INLEIDING

Dit voorstel moet in samenhang worden gelezen met het voorstel tot grondwetsherziening dat de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden tijdens haar vergadering van 24 maart 2005, krachtens artikel 195 van de Grondwet, heeft aangenomen en dat ertoe strekt om in artikel 142, eerste lid, van de Grondwet de naam van het Arbitragehof te wijzigen in « Grondwettelijk Hof » (zie stukken Senaat, nrs. 3-1052/1 tot 3).

Als de grondwetgever dat voorstel aanneemt, moeten de opschriften van hoofdstuk V van titel III van de Grondwet en van afdeling II van dat hoofdstuk in dezelfde zin worden aangepast. Dat is de doelstelling van dit voorstel tot wijziging van de terminologie van de Grondwet.

Een dergelijke wijziging vindt haar rechtsgrond in artikel 198 van de Grondwet naar luid waarvan de grondwetgevende Kamers, in overeenstemming met de Koning, onder meer de terminologie van de niet aan herziening onderworpen bepalingen kunnen wijzigen om deze in overeenstemming te brengen met de terminologie van de nieuwe bepalingen.

Dat betekent dat de grondwetgever het onderhavige voorstel pas mag goedkeuren nadat het voorstel tot herziening van artikel 142, eerste lid, van de Grondwet is aangenomen.

Tijdens haar vergadering van 24 maart 2005 heeft de commissie evenwel besloten om het voorstel tot wijziging van de terminologie van de Grondwet onmiddellijk in het kielzog van het voorstel tot herziening van artikel 142, eerste lid, te behandelen. Daarmee geeft ze aan dat het terminologisch voorstel als *accessorium* geldt ten opzichte van het voorstel tot herziening van artikel 142, eerste lid, en dus pas na de goedkeuring van dit laatste kan worden aangenomen. Deze werkwijze is niet in strijd met artikel 198 van de Grondwet. De grondwetgever speelt enkel kort op de bal. Aldus beklemtoont hij de samenhang tussen de beide voorstellen die na hun goedkeuring tezamen in het *Belgisch Staatsblad* kunnen worden gepubliceerd.

II. BESPREKING

Voor de bespreking ten gronde wordt verwezen naar het verslag over het voorstel tot herziening van artikel 142, eerste lid, van de Grondwet (stuk Senaat, nr. 3-1052/2).

Voor het overige besluit de commissie om, bij wijze van tekstcorrectie, in het enig artikel de woorden « van titel III » in te voegen tussen de woorden « hoofdstuk V » en de woorden « van de Grondwet ».

III. VOTE

L'article unique de la proposition de modification de la terminologie de la Constitution, ainsi corrigé, est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Confiance a été faite aux rapporteurs pour la rédaction du présent rapport.

Les rapporteurs,
Berni COLLAS.
Paul WILLE.

La présidente,
Anne-Marie LIZIN.

III. STEMMING

Het aldus gecorrigeerde enig artikel van het voorstel tot wijziging van de terminologie van de Grondwet wordt aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteurs voor het uitbrengen van dit verslag.

De rapporteurs,
Berni COLLAS.
Paul WILLE.

De voorzitter,
Anne-Marie LIZIN.